

KIM JONG UN

**DURCH DIE KONSEQUENTE
DURCHSETZUNG DER
EIGENSTÄNDIGEN PARTEIIDEE
ZUR BAUKUNST EINE GROSSE
BLÜTEZEIT IM BAUWESEN
EINLEITEN**

WERKTÄTIGE DER GANZEN WELT, VEREINIGT EUCH!

KIM JONG UN

**DURCH DIE KONSEQUENTE
DURCHSETZUNG DER
EIGENSTÄNDIGEN PARTEIIDEE
ZUR BAUKUNST EINE GROSSE
BLÜTEZEIT IM BAUWESEN
EINLEITEN**

Schreiben an die Teilnehmer am
Großlehrgang für Bauschaffende
8. Dezember Juche 102 (2013)

Es ist von großer Bedeutung, dass in einer Zeit, in der unter Anleitung der Partei eine Periode größten Aufschwungs im Bauwesen eingeleitet wird und eine immense Kraftaktion für den Erfolg in diesem Jahr im Gang ist, zum ersten Mal in der Geschichte des Bauwesens unseres Landes der Großlehrgang für Bauschaffende eröffnet wurde.

Dieser Großlehrgang, der unter dem Motto „Gestern, heute und morgen unserer Baukunst“ stattfindet, wurde nach der Konzeption unserer Partei, die die im Bauwesen erreichten bzw. gesammelten Erfolge und Erfahrungen auswerten und gemäß den Anforderungen der voranschreitenden Revolution und Epoche im Bauwesen eine Zeit des rasanten Aufschwungs einleiten will, initiiert.

Unsere Partei und Revolution stehen heute, wo sie unter dem großen Songun-Banner in eine neue historische Wendephase eingetreten sind, vor der wichtigen Aufgabe, Jahrzehnte aufzuholen und so schnell wie möglich den Aufbau eines mächtigen Staates zu vollbringen.

Bei der Herbeiführung eines neuen Aufschwungs von Songun-Korea legt unsere Partei großen Wert auf das Bauwesen.

Der Bau ist von nationaler Wichtigkeit für alle kommenden Generationen. Es geht hierbei um die Errichtung eines mächtigen sozialistischen Staates und eines Paradieses für das Volk und stellt eine wichtige Arbeit für die Erhöhung der ökonomischen Macht und des Zivilisationsniveaus des Landes dar.

Wenn durch die Erneuerung im Bauwesen unzählige Monumente entstehen, wird das Fundament eines starken Staates gefestigt sowie eine hervorragende Basis für das Glück des Volkes geschaffen. Der Anblick eines sich tagtäglich verändernden, reicher, stärker und zivilisierter werdenden Vaterlandes erfüllt unser Volk mit großem Stolz, revolutionärem Selbstwertgefühl

und Patriotismus. Das neue Bautempo und der neue Zeitgeist, die auf den Großbaustellen entstehen, ermutigen und spornen die ganze Armee und das gesamte Volk zum heroischen Kampf und zu Großtaten für den Aufbau eines starken Staates an.

Die Partei ist fest entschlossen, im Bauwesen die heutige Blütezeit in eine Periode des großen Aufschwungs zu verwandeln und so eine neue Baugeschichte des Songun-Korea zu schaffen. Durch die Entfaltung eines neuen Feuers an Innovationen im Bauwesen wird an allen Fronten des sozialistischen Aufbaus ein rasanter Aufschwung stattfinden und somit eine neue Epoche des Wachstums eröffnet.

Alle Lehrgangsteilnehmer sind verpflichtet, die Absicht der Partei, die den Großlehrgang für Bauschaffende organisierte, zu beherzigen. Der von unserer Partei klar konzipierte Plan für den Aufbau einer sozialistischen Wirtschaftsmacht und eines zivilisierten Landes und die Wege für dessen Verwirklichung gilt es zu beachten, sodass der diesmalige Großlehrgang zu einem Wendepunkt dafür wird, in der Bauwirtschaft erneut einen großen Sprung zu vollbringen.

Die beeindruckende Baugeschichte unseres Vaterlandes brachte dank der hervorragenden Ideen der großen Generalissimusse über die Baukunst und ihrer klugen Führung mit dem Geist des Chollima-Reiters und des Kampfes um hohes Tempo dem Jahrhundert vorausseilende Wunderwerke und Umwälzungen hervor.

Kim Il Sung leitete nach der Befreiung des Landes die Epoche des eigenständigen und volksverbundenen Baus ein und errichtete auf dem Trümmerfeld ein Land mit einer mächtigen autarken Wirtschaft und ein glückliches Volksparadies. Kim Jong Il beleuchtete allseitig das uns eigene Bauprogramm und eröffnete eine Zeit des großen Aufstiegs beim umfassenden Aufbau des Sozialismus. Ihre unvergänglichen Verdienste im Bereich Bauwesen werden als für alle Zeiten bestehende Schätze

zum Aufbau eines reichen und starken Vaterlands auf ewig erstrahlen.

Heute wird unter Anleitung der Partei auf dem Boden unseres Vaterlandes eine außergewöhnliche Blütezeit im Bauwesen begonnen. Die Konzeptionen der großen Generalissimusse für den Aufbau eines mächtigen Staates erlangt hierdurch eine hervorragende Verwirklichung.

Dank der Loyalität und des heldenhaften Kampfes der Volksarmisten und Erbauer wurde der Sonnenpalast Kumsusan, die heiligste Stätte von Juche, zum majestätischeren Großmonument zur Verewigung der Führer gestaltet, zudem entstanden das Museum über den Sieg im Vaterländischen Befreiungskrieg, das Wissenschaftlerwohnviertel Unha, der Aqua-Vergnügungspark Munsu, das Skigebiet Masikryong und andere imposante Bauwerke der Ära von der Partei der Arbeit. Hinsichtlich Anmut, Inhalt und Bauform entsprechen diese dem Aussehen eines zivilisierten sozialistischen Staates. Dass sie innerhalb kürzester Zeit erbaut worden sind, verleiht unserem Volk Nationalstolz und Freude auf ein glückliches Leben.

Die Angehörigen der Volksarmee und die anderen Erbauer, die auf dem Weg zur Verwirklichung der Baukonzeption der Partei ihr Blut und ihren Schweiß schonungslos hingaben und so bewiesen, dass Korea seine Vorstellungen in die Tat umsetzt, sowie der ganzen Welt Mut und Geist unseres stürmisch voranschreitenden Vaterlandes demonstrierten, sind Helden des Songun-Zeitalters und Schätze unserer Partei.

Ich möchte den Teilnehmern am Großlehrgang für Bauschaffende, den am Bau beteiligten Armeeangehörigen und den Bauschaffenden des ganzen Landes, die in Befolgung der weit reichenden Baukonzeption der Partei mit der flammenden patriotischen Begeisterung und Selbstlosigkeit die Blütezeit im Bauwesen herbeigeführt haben, meinen herzlichsten Dank aussprechen.

Vor den Funktionären und Werktätigen im Bauwesen steht heute die wichtige, ehrenvolle Aufgabe, durch die Fortsetzung und Weiterentwicklung der Führungsverdienste Kim Il Sung und Kim Jong Il um das Bauwesen in kurzer Zeit das feste Fundament einer sozialistischen Wirtschaftsmacht zu legen und eine neue Blütezeit der Zivilisation im neuen Jahrhundert zu beginnen.

Uns obliegt es, an allen Fronten des sozialistischen Wirtschaftsaufbaus, darunter im Vorlauf- und Grundindustriebereich, in Leichtindustrie und Landwirtschaft, den produktiven Aufbau tatkräftig zu beschleunigen, dadurch alsbald die Wirtschaft des Landes anzukurbeln und ein Sprungbrett für den Aufbau einer Wirtschaftsmacht zu schaffen.

Wir sind verpflichtet, unsere Hauptstadt Pyongyang, Herz des Songun-Korea und Zentrum der Songun-Kultur, in jeder Hinsicht zu einer Weltstadt auszugestalten. Auch in den einzelnen Bezirken ist der Aufbau anzukurbeln und so sind die Bezirke, Städte und Kreise einzigartig und schön zu gestalten, damit ihr eigenes Gesicht zum Tragen kommt, um auf diese Weise das ganze Land in eine herrliche sozialistische Landschaft zu verwandeln.

Gemäß den Anforderungen der Zeit müssen die Bedingungen und Umwelt der Bildungseinrichtungen modernisiert werden. Gesundheits-, Sport- und Kultureinrichtungen sollen auf dem höchsten Standard errichtet werden, um so ein neues, höheres Gebiet des zivilisierten sozialistischen Staates zu erschließen.

Die genannten Ziele im Bereich Bauwesen werden nicht ohne Mühen zu erreichen sein. Aber der Wunsch und Traum unserer Partei und unseres Volkes, bald ein reiches, starkes und zivilisiertes sozialistisches Paradies zu errichten, werden unbedingt verwirklicht werden, weil wir über die kluge Anleitung durch die Partei und die der Partei grenzenlos treuen Funktionäre und Werktätigen der Bauwirtschaft verfügen.

Ohne sich mit den schon erreichten Erfolgen zufrieden zu

geben, sollen die Funktionäre und Werktätigen in der Bauwirtschaft allen voran für den Aufbau eines mächtigen Staates mit ver Hundertfachem Mut kämpfen. So können wir auf den heutigen Sieg größere Siege in der Zukunft folgen zu lassen.

Die Richtschnur für die Erfüllung der vor uns stehenden grandiosen Baukonzeption beruht auf eigenständigen Ideen und Theorien der Partei über Baukunst und Baupolitik.

Bei der sozialistischen Baukunst unserer Prägung geht es dem Wesen nach um die Privilegierung der Volksmassen. Herr des Baus sind die Volksmassen. Weil die Schöpfer und Nutznießer der Bauwerke die Volksmassen sind, müssen beim Bau die Bestrebungen, Forderungen und Bequemlichkeit des Volkes in den Vordergrund gestellt werden. Gleichzeitig müssen gemäß der Ästhetik des Volkes der ideologisch-künstlerische Gehalt und die praktische Nützlichkeit perfekt gewährleistet werden. Im Bauwesen müssen wir durch die Umsetzung vom Prinzip der Privilegierung der Volksmassen den Juche-Charakter bewahren, zudem den nationalen Charakter und die Modernität miteinander richtig verbinden, das Weltniveau übertreffen und monumentale Bauwerke, die auch in ferner Zukunft keinen Anlass zur Beanstandung geben, in einem außergewöhnlich hohen Tempo errichten. Das ist das Hauptprinzip, an dem wir im Bauwesen festzuhalten haben, und Kernidee unserer Baukunst.

„Durch die konsequente Durchsetzung der eigenständigen Parteiidee zur Baukunst eine große Blütezeit im Bauwesen einleiten!“ – das ist die Kampflosung, nach der sich Funktionäre und Werktätige im Bauwesen zu richten haben.

Dem Bauwesen obliegt es, bei der Konstruktion, Bautätigkeit und Baustoffproduktion eine revolutionäre Wende zu bewirken und das gesamte Bauwesen des Landes auf den Weltstand zu bringen.

Konstruktion, Bautätigkeit und Baustoffe bilden die drei Elemente des Baus. Die richtige Kombination der drei Elemente

– Konstruktion, Bautätigkeit und Baustoffe – entscheidet über den Erfolg bei der Errichtung unübertrefflicher Bauwerke.

Die politische Forderung unserer Partei bei der Entwicklung der Bereiche Konstruktion, Bautätigkeit und Baustoffe besteht darin, beim Bau das Prinzip der Vorrangstellung von Komfort vor der ästhetischen Wirkung und der Vorrangstellung der Infrastruktur vor dem Hochbau strikt einzuhalten. Spezialisierung, Industrialisierung und Modernisierung sollen auf hohem Niveau verwirklicht werden und durch die Methode, eine Arbeit nach der anderen zu vollenden und raumgreifend vorzugehen, soll der Bau der Objekte in einem Zug fertig gestellt werden.

Vor allem ist der Bereich Konstruktion der Bauwerke voranzutreiben.

Die Konzipierung ist der vorlaufende Prozess der Bauarbeiten und deren Operationsplan. Die Konstrukteure sollten beherzigen, dass auf dem Reißbrett die Zukunft eines zivilisierten Landes gezeichnet wird, und auf höchstem Niveau und entsprechend den Vorhaben der Partei und den Bestrebungen des Volkes Projekte entwerfen.

Bei der Konstruktion der Bauwerke sind die Forderungen der eigenständigen Parteitheorien zur Baukunst und die Baupolitik konsequent in die Tat umzusetzen.

Es ist unumgänglich, bei der Konstruktion eines jeden Bauwerkes zuerst an die Bequemlichkeit des Volkes, das diese Baulichkeiten nutzen wird, zu denken. Die vorrangige Aufmerksamkeit soll auf die Gewährleistung einer sicheren, hygienischen und kulturellen Umwelt und Bedingungen auf höchstem Niveau gerichtet werden. Die plastische und künstlerische Ausgestaltung der Bauwerke ist ständig weiter zu entwickeln. Es gilt, hierbei die Voranstellung der Konstruktion der Infrastruktur als ein eisernes Prinzip zu bewahren und gebührende Aufmerksamkeit auf die Modernisierung der Infrastruktur gemäß der Welttendenz zu richten.

Hierbei ist es wichtig, dem Verwendungszweck der Objekte zu entsprechen und ihre Spezifika richtig zum Tragen zu bringen. Kim Jong Il wies darauf hin, dass Ähnlichkeit und Wiederholung bei der Konstruktion der Bauwerke Tabu sind, weil Architektur eine komplexe Kunstgattung ist.

Die Konstrukteure sollten viel Überlegungen anstellen, um die Bauwerke entsprechend den Besonderheiten der Objekte, deren Verwendungszweck und Aufnahmekapazität in vielfältigen Formen einzigartig zu errichten. Weil die Spezifika und der Verwendungszweck der Bauwerke in der Gestaltung des Äußeren und der Innenräume konzentriert zum Ausdruck kommen, ist die Konstruktion für die Außengestaltung und die Flächengestaltung der Innenräume der Bauwerke gemäß der Mission und Funktion der Objekte zweckentsprechend vorzunehmen. Bei der Konstruktion der Bauwerke in den Provinzen sollte verhindert werden, dass Gebäude der Stadt Pyongyang nachgeahmt werden oder sie nach Scheineffekten streben. Vielfältige und einzigartige Projekte sollen verwirklicht werden, damit das Gesicht der betreffenden Gebiete zum Tragen kommt. Der internationale Trend begünstigt die ökologische Bauweise, daher sind Bauobjekte nach dem Prinzip zu konstruieren, dass sie die ökologische Umwelt verbessert und im Einklang mit ihrer Umgebung stehen. Zum anderen muss man davor auf der Hut sein, dass es unter Berufung auf die einzigartige Konstruktion vorkommt, die uns fremden Bauweisen und -trends einzuführen.

Gemäß den Anforderungen des neuen Jahrhunderts ist das wissenschaftliche Niveau der Konstruktion entschieden zu erhöhen.

Es gilt, die Konstruktionsmethoden und -mittel wissenschaftlicher und moderner zu gestalten. Allein mit Verantwortungsbewusstsein und Pflichtgefühl können die Konstrukteure aber nicht Bauwerke von Weltniveau entwerfen. Das Zeitalter, in dem man Entwürfe auf Papier zeichnete, gehört bereits der Vergangenheit

an. Für die neuen Konstruktionsverfahren besteht die wichtigste Frage gegenwärtig darin, die neuesten CAD-Programme und betreffende Systeme auf unsere Art und Weise zu erforschen, zu entwickeln und anzuwenden. Die zentralen Baukonstruktionsorgane und die örtlichen Baukonstruktionseinheiten sind dazu verpflichtet, sich mit modernen Konstruktionsmitteln wie leistungsfähigsten Computern und mit multidimensionalen CAD-Programmen genügend auszurüsten und so Wissenschaftlichkeit, Genauigkeit und Schnelligkeit zu gewährleisten.

Besondere Aufmerksamkeit soll einer fundierten Wissenschaftlichkeit bei der ökonomischen Kalkulation gelten. Falsche Setzung eines Punktes oder falsche Zeichnung einer Linie durch die Konstrukteure bedeutet Vergeudung an Materialien, Geldmitteln und Arbeitskräften des Landes. Die Konstrukteure tragen die Verantwortung für ihre Konstruktionen, daher sollten sie zuallererst in korrekter Kalkulation der wirtschaftlichen Effektivität den Entwurf für Baugestaltung erarbeiten und im Anschluss alle Objekte nach genauen Untersuchungen wohlüberlegt konstruieren.

Dem Bereich der Baukonstruktion obliegt es, mit ambitioniertem Zukunftsplan, der Welt voranzugehen, alle Konstruktionssektoren schnell zu entwickeln. In den jüngsten Jahren erstanden unzählige monumentale Bauwerke. In diesem Prozess erweiterte sich der Horizont der Konstrukteure und erhöhte sich ihr Konstruktionsniveau. Aber im Vergleich zu den Forderungen der Partei und des Volkes und zu dem weltweiten Entwicklungstrend im Bereich Architektur gibt es noch Aufholbedarf. Momentan sollte die Konstruktion für Innendekoration, Möbelfertigung sowie Aufforstung und Begrünung entwickelt werden. Bei der Baukonstruktion ist es wichtig, den weltweiten Trend und den Fortschritt aus anderen Ländern einzuführen und die Arbeit für die grüne und intelligente Architektur aktiv voranzutreiben, nach denen die Menschheit strebt.

Bei der Bauausführung sind neue Fortschritte zu erzielen.

Die Bauausführung ist der Hauptprozess des Bauschaffens. Mag die Konstruktion auch einwandfrei sein, können keine ausgezeichneten Bauwerke entstehen, die den Forderungen der Partei und des Volkes entsprechen, wenn die Bauausführung nicht wie gefordert erfolgt.

Die Bauausführung sollte spezialisiert werden, denn so können ihre Geschwindigkeit und Qualität erhöht werden.

Revolutionäre Maßnahmen sollen die technische Ausstattung der zentralen Baubetriebe verstärken, das fachtechnische Niveau erhöhen und mangelnde Arbeitskräfte ergänzen. Auch die Bezirke sollten ihre eigenen Baukräfte sichern. Die spezialisierten Baubetriebe haben ihre technischen Kräfte zu stärken und zielgerichtet die Ausbildung von Baufacharbeitern zu leisten. Es ist empfehlenswert, unter Berufung auf die Erfahrungen aus den diesjährigen Bauarbeiten die Baukräfte der Bezirke in den wichtigen Bauobjekten in Pyongyang einzusetzen und sie dazu anzuhalten, sich die fortgeschrittenen Bauausführungsmethoden anzueignen und neue Erfahrungen zu sammeln.

Das Industrialisierungs- und Modernisierungsniveau der Bauausführung muss entschieden erhöht werden.

Dann ist es möglich, mit wenigem Arbeits-, Kraft- und Materialaufwand schneller und qualitätsgerechter zu bauen.

Die Modernisierung der Bauausrüstungen, -maschinen und Arbeitsgeräte ist das A und O. Die Ambitionen der Partei im Bauwesen verlangen noch modernere Bauausrüstungen, -maschinen und Arbeitsgeräte. Da wir über Erfahrungen in verschiedenen Bereichen der Bauausrüstungsherstellung verfügen und auf eine sichere industrielle Basis zurückgreifen können, wird die Modernisierung bei entschlossenem Vorgehen zu bewerkstelligen sein. Die Betriebe im Bereich Maschinenbau und die Baueinheiten sollten keine Mühen scheu-

en, um die erwähnten Dinge aus eigener Kraft zu bauen. Auch die Einführung moderner Bauarbeitsmittel aus anderen Ländern ist gewissenhaft durchzuführen.

Die modernen Bauweisen sollten aktiv übernommen werden. Mit der Entwicklung der Zeit erhöhen sich die ästhetischen Vorstellungen der Menschen und genauso entwickelt sich auch die Bauweise weiter. Es ist unerlässlich, verschiedene zeitgemäße Bauausführungsmethoden einzuführen und zu entwickeln und die Arbeit für den Übergang zu neuesten Bauweisen aktiv voranzubringen. Um das Bauwesen auf ein höheres Niveau zu bringen, sollten Nass-Bauverfahren in Trocken-Bauverfahren übergehen.

Bei der Bauausführung sind die technischen Normen und die Anforderungen der Bauausführungsverfahren strikt einzuhalten. Auf allen Baustellen wurde die Losung „1000 Jahre verantworten, 10000 Jahre bürgen!“ angebracht. Diese Losung sollte nicht zu einer leeren Aktivismuslosung werden, sondern zur Losung der Treue und des Patriotismus, unter der die Funktionäre und Werktätigen im Bauwesen die Partei unterstützen und das Vaterland lieben, sowie zur Losung des reinen Gewissens und Handelns, unter der sie sich für das Volk und Nachkommen aufopfern.

Bei der Bauausführung sollen Musterbeispiele zielgerichtet geschaffen und verallgemeinert werden. Es ist eine traditionelle Arbeitsmethode unserer Partei, in einer Einheit ein Vorbild zu schaffen und dann durch dessen Verallgemeinerung alle Einheiten dazu zu veranlassen, diesem Beispiel zu folgen. Es ist notwendig, in der Zentrale und den Bezirken die in der Bauausführung standardmäßigen und musterhaften Einheiten zu schaffen, alle Baueinheiten ihnen nacheifern zu lassen und somit das allgemeine Bauausführungsniveau zu heben.

Bei Objektbauarbeiten sollte große Aufmerksamkeit darauf gerichtet werden, auch die Umgebung der Baustelle in Ordnung

zu bringen. Während des Aufbaus sollte man die Umgebung nicht vernachlässigen und Baumanpflanzungen und Grünanlagen gleichzeitig vorantreiben, damit die Baustellen nach der Fertigstellung keine Arbeitsspuren zurücklassen.

In der Baumaterialproduktion sollte eine epochale Wende herbeigeführt werden.

Die Bauarbeit ist von dieser Produktion abhängig. Das Baumaterial im Bauwesen ist vergleichbar mit der Munition der Armee.

Die Betriebe für Baustoffe sollten ihre Produktion normalisieren und so genügend Baumaterialien liefern. Die Zementwerke und Produktionseinheiten für Baustahl sind dazu verpflichtet, die derzeitigen Produktionstechnologien zu erneuern und zu vervollständigen sowie durch volle Auslastung der Ausrüstungen Zement und Stahl von guter Qualität sorten- und normgerecht herzustellen. Durch die Industrialisierung der Produktion von Zuschlagstoffen und Betonfertigteilen soll die Produktion von normierten Zuschlagstoffen und Betonfertigteilen rapide gesteigert werden. Gemäß dem wachsenden Bedarf sind im Bauwesen mehr Produktionsstellen für Baumaterialien zu errichten.

Es gilt, den Anteil der Eigenproduktion der Materialien für Innenausbau zu erhöhen. Die Eigenproduktion von Baustoffen ist eine Forderung für die Weiterentwicklung des Bauwesens und zugleich eine wichtige politische Arbeit dafür, den Menschen Vertrauen und Stolz auf ihr Eigenes zu fördern und die Zuversicht zu stärken. Die modernen Produktionsstellen für Baustoffe, darunter das Fliesenwerk Taedonggang und das Baumaterialwerk Pyongyang, welche dank Kim Jong Ils Mühe errichtet wurden, haben die Modernisierung und Verwissenschaftlichung ihrer Produktionstechnologien zu beschleunigen und die Herstellung von Baumaterialien auf höherem Niveau zu spezialisieren und standardmäßig einzuführen. Die Betriebe für Materialien für

Innenausbau sollten die Qualität ihrer Erzeugnisse erhöhen und sich darum bemühen, vielfältige und verschiedenartige Baumaterialien zu erzeugen. In Zukunft sind alle Finish-Materialien in unserem Land aus eigener Kraft herzustellen und zu liefern.

Für die Weiterentwicklung von Materialien für Ausstattung und Möbel sollte Kraft eingesetzt werden, um in großer Menge leichte, beständige, gebrauchsgünstige und formschöne Ausstattungsmaterialien und Möbel herzustellen. Es sollen aktive Maßnahmen dafür getroffen werden, mittels einheimischer Rohstoffe verschiedenartige hochwertige Materialien für den Außenaufbau zu produzieren.

Um eine Zeit des großen Aufschwungs im Bauwesen einzuleiten, sollten die Funktionäre und Werktätigen in diesem Bereich ihre Verantwortlichkeit und Rolle ausbauen.

Sie stehen im Vordergrund und haben die ehrenvolle Mission, das Erstarren und Aufblühen des Songun-Korea und die glückliche Zukunft des Volkes einzuleiten. Unsere Partei plant, gestützt auf ihre flammende Treue und ihren patriotischen Enthusiasmus eine Zeit des großen Aufschwungs im Bauwesen einzuleiten, die den Wunsch und Traum des Volkes zur Blüte bringen wird.

Die Funktionäre im Bauwesen sollten im Zuge der Verwirklichung der Baukonzeption und Absicht der Partei zu befähigten Planern und beharrlichen Praktikern werden.

Sie sind verpflichtet, entsprechend den Erfordernissen des Aufbaus eines mächtigen Staates und den realen Bedingungen die Reihenfolge der Bauarbeiten richtig festzulegen und mit geschicktem Organisationstalent und durch mutige und großzügige Unternehmungen die ihren Einheiten übertragenen Bauaufgaben nach Objekten und Etappen in kürzester Zeit zu erledigen. Sie sollten den kreativen Ideen der Massen Gehör schenken und auf den Baustellen anfallende Fragen zu Konstruktion, Bauausführung und Betriebsvorbereitung ernstlich besprechen und somit

rechtzeitig richtige Maßnahmen treffen. Sie alle müssen Zugkraft werden, die mit dem revolutionären Geist des Schaffens aus eigener Kraft und Willen Hindernisse geschickt überwindet und mit persönlichem Beispiel die Massen zum umfassenden Aufbau motiviert.

Die Funktionäre haben hohe Anforderungen an das Bauwesen zu stellen. Der Maßstab dieser Anforderungen ist die Ansprüche der Partei und des Volkes. Die Funktionäre dürfen sich nicht mit jedem Bau leicht zufriedengeben, sondern sollten höhere Anforderungen stellen, damit alle Bauobjekte als hervorragende monumentale Bauwerke errichtet werden, die das von Partei und Volk verlangte Niveau und Weltniveau erreichen.

Die Funktionäre müssen ihre besondere Aufmerksamkeit auf die Lebenssicherheit der Bauarbeiter richten und lückenlose Arbeitsschutzmaßnahmen treffen, sodass sich keine Arbeitsunfälle ereignen.

Die Funktionäre im Bauwesen haben ihr politisches Niveau zu erhöhen. Für sie betrifft dieses Niveau nicht einfach nur ihr Arbeitsniveau, sondern ist eine Frage in Bezug auf ihre Qualifikation, ob sie im Kampf zur Schaffung einer neuen Baugeschichte von Songun-Korea mit der Partei Schritt halten können oder nicht. Sie sollten sich gründlich mit der einzigartigen Idee unserer Partei über die Baukunst und deren Baupolitik auseinandersetzen und sich in der Arbeit ihres Bereiches und ihrer Einheit auskennen sowie über ein umfassendes Wissen im Bauwesen und dessen Trends verfügen.

Durch Zusammenarbeit zwischen Armee und Volk sind die Bauarbeiten tatkräftig zu beschleunigen. Die am Aufbau beteiligten Armeeangehörigen sind verpflichtet, an der Spitze des heiligen Kampfes zum Einleiten der großen Blütezeit des Aufbaus weiterhin heroische Großtaten zu vollbringen, wie sie mit dem Geist der todesmutigen Durchsetzung, Berge zu versetzen und

das Meer zuzuschütten, wenn es um die Befehle des Obersten Befehlshabers geht, überall im Vaterland große Umwälzungen herbeiführten. Auf diese Weise sollen sie ihr stolzerfülltes Antlitz als Armee der Partei und ihre Macht als Schöpfer des Glücks des Volkes restlos demonstrieren. Die Werktätigen im Bauwesen müssen dem Kampfgeist der Armeeingehörigen nacheifern, somit das Tempo und die Qualität bei der Bautätigkeit auf höchstem Niveau sichern und mithilfe ihrer flammenden patriotischen Lebensanschauung im heutigen groß angelegten Baukampf klare Spuren hinterlassen.

Die Bauwissenschaft und -technik sind auf eine höhere Stufe zu entwickeln.

Die Wissenschaft und die Technik ist eine Triebkraft für die unablässige Entwicklung des Bauwesens, und der kürzeste Weg zur Ermöglichung einer Blütezeit des Aufbaus ist eben in der schnellen Entwicklung der Wissenschaft und Technik vorzufinden.

Die Wissenschaftler und Techniker im Bauwesen sollten mit dem nationalen Bewusstsein, auf alle Fälle auf die Welt aufzusteigen, und den wissenschaftlichen Überzeugungen ihre dank der Fürsorge der Partei erworbenen Kenntnisse und Talente restlos mobilisieren, um den groß angelegten Baukampf für das Erblühen des Landes und das Glück des Volkes mit der Wissenschaft und Technik zu garantieren und anzuspornen. Für Forschungen zum Baukonstruktionsschema, den wissenschaftlichen Rechenmethoden und den modernen Bautechniken, welche den realen Verhältnissen unseres Landes entsprechen und weltweit fortgeschritten sind, sind Anstrengungen zu leisten, um die Baukonstruktion und -ausführung weiterzuentwickeln. Es gilt, die Eigenproduktion von Baumaterialien zu verwirklichen, weltweit konkurrenzfähige, hochqualitative und verschiedenartige Baumaterialien in großem Umfang zu erforschen und zu entwickeln

sowie moderne und leistungsfähige Baumaschinen und Arbeitsgeräte aktiv zu erforschen und anzuwenden.

Für die Ausbildung der wissenschaftlich-technischen Talente im Bauwesen ist große Kraft einzusetzen. Die heutige Epoche, das neue Juche-Jahrhundert, in dem eine Zeit des großen Aufschwungs im Bauschaffen eingeleitet wird, verlangt begabte Konstrukteure und Architekten. Die Bauuniversität Pyongyang ist ein Stützpunkt für die Talentausbildung in der Baukunst koreanischer Prägung und Vorposten beim Aufbau eines zivilisierten sozialistischen Staates. Die Bauuniversität Pyongyang und anderen Bildungseinrichtungen im Bauwesen sind verpflichtet, gemäß den Forderungen des Zeitalters der Wissensökonomie bei der Bildungsarbeit die Einführung der IT, die Modernisierung und die Anwendung der Spitzenleistungen zu verwirklichen, Theorie und Praxis, Bildung und Produktionsarbeit miteinander zu kombinieren und die Bildungsbedingungen und -umwelt auf höchstem Niveau zu sichern, um fähige Konstrukteure und Architekten auszubilden, die mit der eigenständigen Idee über die Baukunst vertraut sind. Für die Heranbildung von wissenschaftlich-technischen Talenten im Bauwesen, die zum Aufbau eines mächtigen Staates beitragen können, muss man geeignete Personen auswählen, sie zum Studium und Praktikum ins Ausland schicken sowie die Fortbildung der jetzigen Mitarbeiter substantiell organisieren.

Die Stellen für die Verbreitung der Bauwissenschaft und -technik sind besser zu gestalten und in großem Umfang zu benutzen. Es ist notwendig, im Weltmaßstab mehr Informationen über die Baukunst zu sammeln, sie in die zentrale Datenbank einzuspeichern und es zu ermöglichen, dass die betreffenden Institutionen Zugriff auf diese Informationen erhalten.

Die Aufsicht und Kontrolle über das Bauwesen sind zu verbessern und zu verstärken.

Es gilt, diese Aufsicht und Kontrolle aus dem parteilichen und staatlichen Standpunkt heraus verantwortungsbewusst vorzunehmen. Die Mitarbeiter der Organe der Bauaufsicht und -kontrolle sollten mit hohem Bewusstsein als Kontrolleure, die die Ansprüche und Interessen der Partei, des Vaterlandes und des Volkes schützen, die Bauaufsicht führen und immer hohe Anforderungen an Konstruktion und Bauausführung stellen.

Es ist ein wohl geordnetes einheitliches Bauaufsichts- und -kontrollsystem des Staates durchzusetzen. Nur so ist es möglich, die gesamten Bauarbeiten des Landes nach der Baupolitik der Partei und der Entwicklungsrichtung des Bauwesens des Staates sowie gemäß den Forderungen der Normen und Vorschriften des Baugesetzes durchzuführen. Allerdings fehlt es derzeit noch an einem solchen System. Im Bereich der Bauaufsicht und -kontrolle muss die Regel gelten, in der die staatlichen Bauaufsichtsmitarbeiter bei jedem Bauobjekt auf der Baustelle die Entwurfsüberprüfung und Bauabnahme durchführen. Und sie müssen die Aufsicht und Kontrolle verstärken, damit im Baugeschehen keine Abweichungen auftreten. Die Organe der Bauaufsicht und -kontrolle sollten ein System erstellen, nach dem bei der Bauabnahme eines Bauwerkes auch dessen Betriebsvorbereitungen überprüft werden.

Es gilt, die parteiliche Anleitung des Bauwesens zu intensivieren.

Die Parteiorganisationen müssen die konsequente Durchsetzung des Führungssystems der Partei im Bauwesen als zentralen Punkt etablieren und darauf das Hauptgewicht der Parteilarbeit legen. Ansonsten ist es unmöglich, im Baugeschehen die eigenständige Parteiidee zur Baukunst und deren Baupolitik richtig durchzusetzen und gemäß der Absicht der Partei eine große Glanzperiode im Bauwesen einzuleiten.

In allen Einheiten des Bauwesens ist eine strenge Disziplin zu wahren, nach der man die Baupolitik und -richtlinien der

Partei absolut akzeptiert und alle beim Bau auftretenden Fragen nach der Entscheidung der Partei durchführt. Die von der Partei bestätigten Fragen sind mit dem Geist der Absolutheit und Bedingungslosigkeit beharrlich durchzusetzen.

Die Parteiorganisationen sind verpflichtet, intensiv die politische Arbeit für die Entfaltung der Geisteskraft der Funktionäre und Werktätigen im Bauwesen zu leisten. Die Triebkraft für die Bewirkung eines frischen Windes im Bauwesen ist die Geisteskraft der Massen. Die Parteiorganisationen sollten die Funktionäre und Werktätigen dieses Bereiches aktiv anspornen und mitreißen, damit sie den Kim-Jong-Il-Patriotismus tief im Herzen bewahren und mit patriotischer Begeisterung und Herzengüte die ihnen übertragenen Bauaufgaben rechtzeitig und strikt erfüllen. Die Parteiorganisationen müssen sie alle dazu anhalten, dem heroischen Kampfgeist und dem revolutionären Elan der vorangegangenen Generationen nachzueifern, die in jedem Zeitabschnitt unserer Revolution mit dem Chollima-Geist und durch stürmischen Kampf um hohes Tempo großartige Schöpfungen und Umwälzungen herbeiführten, und so beim heutigen groß angelegten Aufbau Schöpfer der Großtaten zu werden. Die Parteiorganisationen sind verpflichtet, unter Generalmobilmachung der Propaganda- und Agitationsmittel eine ideologische Beeinflussung durchzuführen und den sozialistischen Wettbewerb breit zu organisieren, damit auf jeder Baustelle heißer Wind des Aufschwungs und der Geist der beharrlichen Durchsetzung herrschen und kämpferische Atmosphäre und revolutionäre Romantik zu finden sind.

Die Parteiorganisationen sollten unter den Mitarbeitern die Erziehungsarbeit verstärken, damit sie sich mit hohem nationalem Selbstwertgefühl um die Entwicklung unseres Eigenen aktiv bemühen, und die Ausrottung des Angewiesenseins auf andere durchführen.

Die Parteiorganisationen sind verpflichtet, die Werktätigen,

die lange Zeit weit entfernt vom Zuhause schwere Bauarbeiten verrichten, als revolutionäre Kampfgefährten und teure Genossen zu behandeln und sich umfassend um die Einzelheiten ihres Alltagslebens zu kümmern, damit sie mit der Loyalität für ihren Beruf auf jeder Baustelle ihre schöpferische Klugheit und Enthusiasmus einsetzen.

Im umfassenden Kampf für die Durchsetzung der originellen Idee zur Baukunst und die Einleitung der großen Blütezeit des Bauwesens sind das Vertrauen und die Erwartung der Partei in Bezug auf die Funktionäre und Werktätigen dieses Bereichs sehr groß.

Die Funktionäre und Werktätigen im Bauwesen müssen mit großem Elan die weit reichende Baukonzeption der Partei mit stolzen Ergebnissen verwirklichen. Auf jedem Kampfplatz sollen große Sprünge und Innovationen vollbracht und somit die Macht des starken Landes von Paektusan und der Geist von Songun-Korea vor aller Welt demonstriert werden.